

**LA TRADUCTION TECHNIQUE – DÉFIS ET COMPÉTENCES***Anamaria ENESCU**Université «Lucian Blaga» de Sibiu, Roumanie***TECHNICAL TRANSLATION – COMPETENCES AND CHALLENGES**

The role of technical translators requires our attention because although they are experts in terminology, they do not translate words. They are responsible for both translating and producing a technical text ensuring an accurate and precise information transfer. Technical translation is therefore regarded as a merging point between two or several languages as well as an instant of active involvement into a team of experts drawing up a text into the target language that has the same communicative elements. This entails a debate on competences acquired by students who prepare to become technical translators.

**Keywords:** *text, translation, translator, technical translation, terminology, competence, communication technique.*

**TRADUCERE TEHNICĂ – PROVOCĂRI ȘI COMPETENȚE**

Rolul traducătorului în domeniul tehnic impune atenția noastră, deoarece acesta nu traduce cuvinte, deși este un bun cunoscător al terminologiei. El este responsabil nu doar de traducerea, ci și de redactarea unui text tehnic care să asigure transmiterea informației într-o manieră precisă și riguroasă. Astfel, traducerea textelor tehnice este nu doar un punct de confluență între două sau mai multe limbi, dar și un moment de participare activă într-o echipă de specialiști în domeniul vizat, în vederea elaborării unui text în limba țintă care să aibă aceiași parametri comunicativi. Aceasta impune o dezbatere asupra competențelor dobândite de studenții care se pregătesc să devină traducători în domeniul tehnic.

**Cuvinte-cheie:** *text, traducere, traducător, traducere tehnică, terminologie, competență, tehnici de comunicare.*

*Prezentat la 31.10.2014**Publicat: decembrie 2014*